

Séquence niveau 4^{ème} : IN URBIBUS

*Par Jean-François Dru
Collège Pierre de Nolhac – 78000 Versailles*

Plan de la séquence :

séances	supports	Objectifs	Mots- clés
1	Plans de Pompéi, Tolosa, Arelate	Identifier les points communs entre différentes cités afin de faire émerger les caractéristiques de la construction d'une cité romaine.	urbanus
2	- plusieurs planches de la BD « La Rome antique en BD » - texte de Plaute, <i>Curculio</i> v 470-483 - texte de Sénèque adapté, <i>Consolation à Helvia</i> , 6 - texte de Cicéron, extrait du <i>De officiis</i>	→ Identifier les fonctions du forum → Comprendre la mixité sociale de Rome à travers des textes évoquant le forum → Comprendre l'importance du commerce au sein de la cité romaine	Forum Labor ars
3	Texte d'après Varron, <i>De latina lingua</i> , V, 1	→ Revoir le système des déclinaisons et des cas → Revoir les trois premières déclinaisons et les adjectifs de la première classe. → S'initier à la traduction et acquérir une méthode.	
4	- Extrait de la série <i>Rome</i> - Texte de Vitruve, <i>De architectura</i> , IV, 4 et 5	→ Comprendre les fonctions d'un temple → Connaître les principaux éléments architecturaux qui composent un temple → Comprendre en quoi l'architecture des temples antiques a inspiré l'architecture postérieure à l'antiquité	templum

Séance 1 : Vous avez dit cités ?

Activité 1 : Scribamus

Faire émerger les préacquis, les présupposés des élèves

Individuellement rédaction d'une courte lettre : Imaginez que vous êtes un jeune grec découvrant une cité romaine. Rédigez une courte lettre à l'un de vos proches.

Activité 2 : Observemus

Mise en parallèle des plans de Pompéi, Arelate et Tolosa.

<http://awillemijns.blogspot.fr/2010/08/pompei-decouverte-de-la-ville-disparue.html>

<http://www4.ac-lille.fr/~clgflandres/histgeo/image/6Hch8arles.jpg>

<http://www.lurioaddl.com/siteimages/Toulouse5%C3%A8mesi%C3%A8cle.jpg>

Les élèves font émerger :

- La présence des mêmes lieux : forum, thermes, amphithéâtre, théâtre. Chaque lieu est identifié

Exercice de reconnaissance : Ubi sumus ? Avec un diaporama : un élève pose la question et l'on répond en latin (révision de in + ablatif)

- La présence du cardo et du decumanus, du pomoerium. On expliquera le rôle des agrimenseurs, la castramétation, l'utilisation de la groma (du mot grec *gnomon* (γνώμων) signifiant « équerre », le gr provenant de la déformation de l'étrusque)+ illustration par un extrait de l'émission « C'est pas sorcier » consacré à Pompéi. Dans une classe équipée de tablettes on peut faire visionner l'extrait et demander une synthèse.
- La présence de l'eau (mer, fleuve...) : on en profitera pour rappeler comment les fleuves sont allégoriquement représentés dans la statuaire romaine (exemples le Tibre et le Nil sur la fontaine au pied du Palazzo Senatorio de la place du Capitole à Rome) et comment à Versailles par exemple cela se retrouve aux quatre coins de l'un des bassins du Parterre d'eau.

Une synthèse est ensuite rédigée par les élèves et mise en commun.

Vocabulaire à connaître :

urbs, is (et Urbs avec majuscule)
forum, i
theatrum, i
amphitheatrum, i
cardo, inis

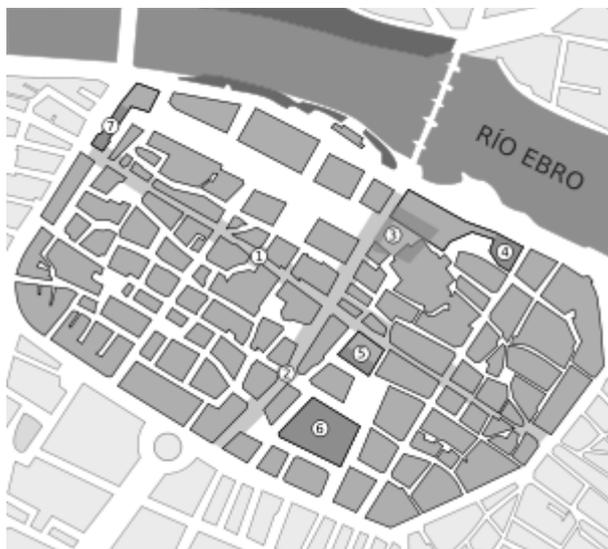
decumanus, i
aqua, ae
flumen, inis
mare, is

Exercices d'étymologie autour du mot "urbs".

Evaluation n°1 :

Exercice n°1 : Du latin au français

- 1) Que signifie le mot urbs, is (f) en latin ? Et le mot Urbs ?
- 2) Donnez trois mots français qui viennent de ce mot. Employez chacun d'eux dans une phrase.



Exercice n°2 : Voici le plan de la ville de Saragosse, en Espagne, à l'époque où il s'agissait d'une cité romaine et qu'elle s'appelait Caesaraugusta. Répondez aux questions.

- 1) Qu'est-ce que le Río Ebro ? pourquoi la cité a-t-elle été construite à cet endroit ?
- 2) Quel axe désigne le n°1 sur le plan ? Et le n°2 ? Expliquez ce dont il s'agit.
- 3) Que remarquez-vous sur l'emplacement des autres rues ?
- 4) En rouge, délimitez le pomoerium. A quoi servait-il ?

Séance n°2 : In foro et viis

Activité 1 : Observation de deux planches de la BD « La Rome antique en BD » avec le chat Cicéron éditions Vision Kids (Maurilio Tavormina et Federico Schneider) : pages 33 et 45

Travail par hypothèses sur les fonctions du forum à partir des bulles de la BD et des lieux identifiés :

- Les fonctions commerciale et économique : marché, basiliques

- La fonction judiciaire : basilique
- La fonction religieuse : les temples
- La fonction politique : les rostrs notamment

Activité 2 : Legamus : qu'en disaient les Romains ?

- Texte de Plaute page 17 du manuel Nathan :

Brève présentation de Plaute, influence sur les dramaturges français notamment Molière.

L'observation du texte et son analyse sont menées à l'oral en interaction. On mettra en évidence, outre la foule, la mixité qui se dégage du forum/ On y trouve en effet des gens de tous horizons : riches et pauvres, honnêtes et malhonnêtes, travailleurs et gredins. On fera remarquer que Plaute souligne cela par l'énumération et l'antithèse qui seront définies au besoin.

- Texte de Sénèque page 16 du manuel Nathan

Brève présentation de Sénèque, sens du mot philosophe deviné à partir de l'étymologie et à rapprocher du cours d'histoire dans lequel est abordé le courant des Lumières.

Ce texte permettra d'étendre la notion de mixité vue dans l'extrait précédent puisque Sénèque souligne que se côtoient sur le forum, Romains et étrangers. On fera relever dans le texte les raisons pour lesquelles un étranger vient à Rome selon l'auteur : « studiorum » (études), « officii publici » (missions officielles) « spectacula » (se divertir), « ambitio » (réussir). On leur fera mettre cela en parallèle avec les raisons qui poussent les étrangers à changer de pays : le travail, la raison économique, le besoin de main d'œuvre, quasi-absents dans la civilisation romaine compte tenu de l'existence des esclaves.

Vocabulaire à connaître :

Basilica, ae

Templum, i

Rostra, orum

Activité 3 :

- Observation d'un diaporama powerpoint (si possible sur tablettes) : avec comme consigne : quelle est la nature des documents ? Qu'y voyez-vous ?

On fera identifier :

- Les bas-reliefs

- Les fresques

- des photos de sites archéologiques (Pompéi : un thermopolium (on fera trouver le sens par l'étymologie : $\kappa\epsilon\rho\mu\acute{o}\varsigma$ est facile à faire trouver, $\rho\acute{o}\lambda\acute{\epsilon}\omega\text{-}\omega$ (vendre) est donné) , Rome : les marchés de Trajan + photo de boutiques dans la via biberatica)

Le bas-relief et la fresque sont définis.

On fera mettre en évidence l'importance des commerces dans les rues

- A partir des pages 69 à 71 de la BD « La Rome antique en BD » qui seront vidéoprojetées on fera travailler les élèves sur les boutiques, les corporations, et également les différentes strates qui composent les rues (statumen, rudus, pavimentum)

Prolongement possible (notamment dans le cas d'un voyage à Pompéi où les foulonneries sont encore visibles : activité sur le métier de foulon à partir de fresques retrouvées à Pompéi (maison des Vetii ou fullonica de L. Veranius Hypsaeus) : on peut faire retrouver les différentes étapes, notamment en les mettant en parallèle avec ce qu'en disent Pline l'ancien (faire relier) : *Histoire Naturelle*, 35, 196-198 et Apulée *Métamorphoses*, IX, 24, 2.

- Lecture en traduction du texte de Cicéron page 23 du manuel : *De Officiis*, II, 42 : à partir de là on fera comprendre que les métiers manuels (hormis l'agriculture) sont mal vus car l'homme n'y utilise pas son esprit (le travail manuel relèverait plutôt de l'esclavage).

- A partir de ce texte on fera travailler les élèves autour des mots otium, negotium, opus, opera, labor.

Vocabulaire à connaître :

--	--

Labor, oris
Opus, eris
Opera, ae
Otium, ii
Negotium, ii

Macellum, i
Taberna, ae
Officina, ae
Thermopolium, ii

Séance n°3 : In foro et viis

Cette séance de langue propose la traduction d'un court extrait adapté de Varron, lequel confirmera les points vus à partir des images et textes lus en traduction. Le passage est accompagné de vocabulaire volontairement classé par phrases.

Varron (Marcus Terentius Varro), écrivain et savant romain de rang équestre, est né en 116 et mort en 27 av. J.-C. Lieutenant dans les guerres civiles romaines, il abandonne plus tard sa carrière militaire pour se consacrer au savoir et à l'écriture.

(1) Ad hominum copiam, neque parvum neque vastum spatium forum romanum est. (2) In alia fora secundum Tiberim, omnia genera mercium mercatores convehunt. (3) Ubi pisces Romani emunt, forum piscarium vocatur, ubi boves oleumque venditantur, Romani forum boarium appellant.

D'après Varron, *De latina lingua*, V, 1

Vocabulaire : (celui à retenir est en violet)

Phrase 1	Phrase 2	Phrase 3
<p>Neque...neque : ni...ni Parvus, a, um : petit Vastus, a, um : vaste, grand Spatium, i(n) : espace, endroit Homo, inis (m) : l'homme Copia, ae (f) : la foule Ad + acc : traduire ici par « en proportion de, proportionnellement à... Convehunt : apportent</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Alius, a, um : autre • Secundum : près de, le long de • Tiberis, is (m) : « Le Tibre » • omnia : Nom. Pluriel « toutes » • genus, eris (n) : le genre, la sorte • merx, mercis : la denrée, la marchandise • mercator, is (m) : le marchand • conveho, is, ere, convexi, convectum : transporter 	<ul style="list-style-type: none"> • Ubi : là, à l'endroit où • Piscis, is : le poisson • Emo, is, ere, emi, emptum : acheter • Vocatur : est appelé • Piscarius, a, um : aux poissons • Boves : nom. pluriel : les boeufs • Oleum, i (n) : l'huile • Venditantur : sont vendus • Boarius, a, um : aux bœufs • Appello, as, are, avi, atum : appeler, nommer

- Dans un premier temps, une lecture oralisée permettra de mettre en évidence la présence d'un mot apparaissant sous différentes formes (forum/ fora). Seront alors réactivées la notion de déclinaison (acquis de la classe de 5^{ème}) et de cas. Les cas sont associés aux fonctions grammaticales.

- Dans le vocabulaire on fera repérer les noms que l'on différenciera des adjectifs (révision de la présentation des mots dans le lexique ou dictionnaire).
- On fera repérer les différentes terminaisons des génitifs singuliers et l'on rappellera l'existence de 5 modèles de déclinaisons : génitifs en ae, i, is, us, ei.
- Les trois premières déclinaisons sont revues, ainsi que les adjectifs de la première classe. Dans ce groupe, les acquis grammaticaux étant solides, j'ai pu revoir les trois en une seule fois.
- On fera procéder à des exercices de manipulation sur ces points de langue avant d'entrer dans la traduction à proprement parler.
- Le travail de traduction se fera par groupes de 3 : on laissera les élèves faire afin que leurs erreurs soient un point d'ancrage pour l'apprentissage de la méthode. En effet, la quasi-totalité vont tenter de traduire en reportant le sens des mots et en essayant de calquer leur traduction sur l'ordre des mots en français. Cela aboutit à des incohérences telles qu'ils se rendent compte de leur erreur et sont alors prêts à réfléchir à ce qu'il faut faire : 1. Recherche du verbe 2. A-t-il un nominatif exprimé ou le sujet est-il donné par la désinence verbale ? 3. Le verbe est-il un verbe d'état appelant un attribut du sujet ou un verbe d'action appelant un COD à l'accusatif ? 4. On fait ensuite chercher les formes au Datif s'il y en pour d'éventuels COI et COS. 5. On recherche les génitifs en les reliant aux noms qu'ils complètent (souvent postposés) 6. On recherche les CC souvent à l'ablatif. 7. On se préoccupe des mots invariables.

On laissera alors les élèves retraduire phrase par phrase par groupes et la phrase sera analysée en interaction orale et traduite par le groupe classe avant de passer à la suivante.

Evaluation n°2 :

Exercice 1 : Dans cette liste de mots latins, souligne les noms en vert, les adjectifs qualificatifs en bleu et entoure les verbes. 1,5 pt

Genus, eris – facio, is, ere, feci, factum – albus, a, um – do, as, are, dedi, atum – alba, ae – clamor, oris – ubanus, a, um - maneo, es, ere, mansi, mansum – labor, oris

Exercice 2 : Complète les pointillés dans ce tableau. Ensuite, classes-y chacun des noms suivants. 3,5 pts

Dies, ei : le jour – genu, us : le genou – fides, ei : la fidélité - fabula, ae : l'histoire – deus, i : le dieu – forum, i : le forum – mare, is : la mer – spes, ei : l'espoir – cubiculum, i : la chambre

1 ^{ère} déclinaison	2 ^{ème} déclinaison	3 ^{ème} déclinaison	4 ^{ème} déclinaison	5 ^{ème} déclinaison
Génitif en				

Exercice 3 : Dans ces phrases françaises, donne la fonction du mot ou groupe souligné et indique à quel cas latin tu le mettrais si tu devais traduire la phrase. 4,5 pts

- 1) Les Romains bâtissent leurs cités sur le même modèle.
- 2) Avant de bâtir une cité, les Romains consultent l'avis des dieux.
- 3) Dieux, protégez notre cité.
- 4) Ils ont donné un nom à leur nouvelle ville.
- 5) Ils ont tracé l'emplacement de l'enceinte de la ville avec une charrue.

6) Cette ville sera superbe.

Exercice 4 : Indique le sens de chacun de ces mots : 3,5 pts

Neque...neque :
Piscis, is (m) :
Spatium ,ii (n) : 1 2.
Copia, ae (f) :
Homo, inis (m) :
Merx, mercis (f) :
Genus, eris (n) :
Bos, ovis (m) :
Oleum, i (n) :
Mercator, oris (m) :
Vastus, a, um :
Parvus, a, um :
Emo , is, ere, emui, emptum :
conveho,is,ere, convexi, convectum :

Exercice 5 : Du latin au français : 4 pts

- 1) Complétez : Les commerçants romains se regroupent par métier : on appelle cela une et cela vient du mot latin
- 2) Donnez un mot français venant de ces mots. Vous ne devez traiter que deux mots, mais si vous trouvez les mots venant des autres, ce sera en bonus.

- Spatium :
- Piscis :
- Oleum :
- Mercator :

Exercice 6 : Déclinez : 3 pts

Copia, ae (f) – decumanus, i (m) – oleum, i (n)

Séance n°4 : De aedibus

Activité 1 : Trois vidéos sont données à visionner à la maison grâce aux QR codes figurant sur le document des élèves, avec un court questionnaire : il s'agit de deux extraits consécutifs de la série Rome dans laquelle on voit César entre dans un temple et les prêtres prendre les augures. Dans la 3^{ème}, il s'agit de la reconstitution du temple de Jupiter Capitolin



1. Où se rend Jules César ? Que doit-il faire pour y entrer ?
2. Qui se trouve à l'intérieur ?
3. Que distingue-t-on à l'intérieur de cette bâtisse ?

4. A l'aide de flèches, retracez le parcours de César .

Activité 2 : Travail sur le texte de Vitruve

- Projection du texte : faire trouver champs lexicaux architecture – religion
- Recherche dans le Gaffiot en ligne le sens de ces mots + schéma à légender

Ä Cella : chambre, cella

Ä Pronai : pronaos

Ä Columnarum : colonnes : on attirera l'attention sur les différents types de colonnes avec un diaporama

Ä Fastidia : fronton

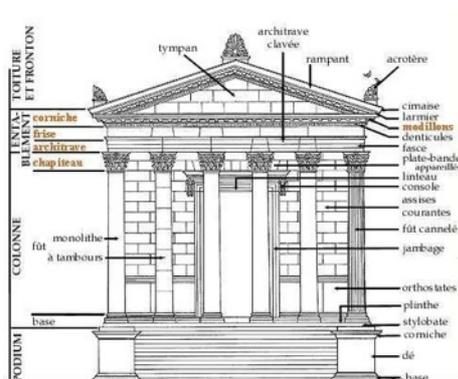
Ä Aedes : temples

Ä Signum : statue

Ä Aram : autel

- Recherche de mots dans le dictionnaire français + schéma à légender

chapiteau – fût – architrave – métope – triglyphe – tympan – frise et légendez ce schéma :



Similiter vero sacrarum aedium membra ad universam totius magnitudinis summam ex partibus singulis convenientissimum debent habere commensus responsum. [...]

Distribuitur autem longitudo aedis uti latitudo sit longitudinis dimidiae partis, ipsaque **cella** parte quarta longior sit, quam est latitudo, cum pariete, qui paries valvarum habuerit conlocationem. reliquae tres partes **pronai** ad antas parietum procurrant, quae antae **columnarum** crassitudinem habere debent. [...]

Ornantur signis fictilibus aut aereis inauratis earum **fastigia** tuscanico more.

[...]parte columnas, remotas a parietibus ad circumitionem ut porticus **peristylorum**.

Regiones autem quas debent spectare **aedes** deorum immortalium, sic erunt constituendae uti si nulla ratio impedierit liberaque fuerit potestas, aedis **signum**que quod erit in **cella** conlocatum spectet ad vespertinam caeli regionem, uti qui adierint ad **aram** immolantes aut sacrificia facientes spectent ad partem caeli orientis ad simulacrum quod erit in aede, et ita vota suscipientes contueantur eadem exorientem caelum ipsaque simulacra videantur exorientia contueri supplicantes et sacrificantes.

Vitruve, *De architectura*, IV, 4 et 5

Il en est de même des parties d'un édifice sacré : toutes doivent avoir dans leur étendue particulière des proportions qui soient en harmonie avec la grandeur générale du temple.

Voici les dimensions que l'on donne à un temple : sa largeur doit être de la moitié de sa longueur, et la , y compris la muraille où se trouve la porte, doit être d'un quart plus longue que large. Les trois parties que comprend le doivent s'étendre jusqu'aux pilastres qui terminent les murs, et ces pilastres doivent avoir la grosseur des [...]

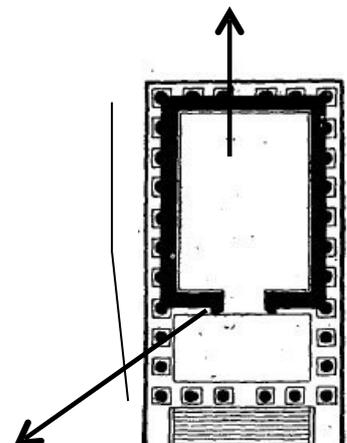
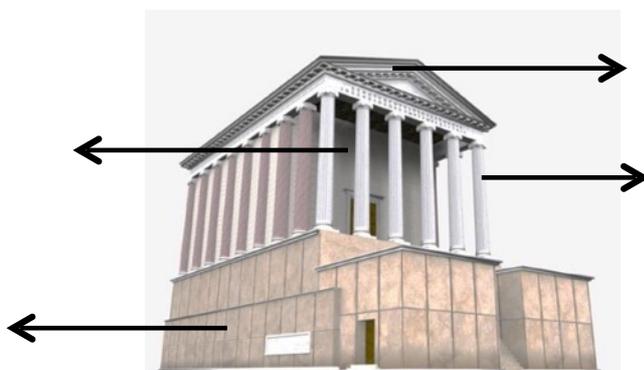
On orne leurs de bas-reliefs en terre à potier, ou en cuivre doré, à la manière des Toscans.

Il règne tout autour une rangée de colonnes [...] assez écartées des murs pour qu'on puisse circuler comme sous les portiques des

Les des dieux immortels doivent être orientés de manière que, si rien ne s'y oppose, si l'on peut à son gré en fixer la position, la qui aura été placée dans la , regarde l'occident, afin que ceux qui viennent déposer des victimes sur l'..... ou faire des sacrifices, aient en même temps le visage tourné vers l'orient et vers l'image qui est dans le temple, et puissent, eu adressant leurs vœux, regarder et le temple et l'orient, et pour que les statues elles-mêmes paraissent se lever avec le soleil et regarder ceux qui les prient et qui leur offrent des sacrifices. Il paraît donc nécessaire que tous les autels des dieux soient tournés du côté du levant.

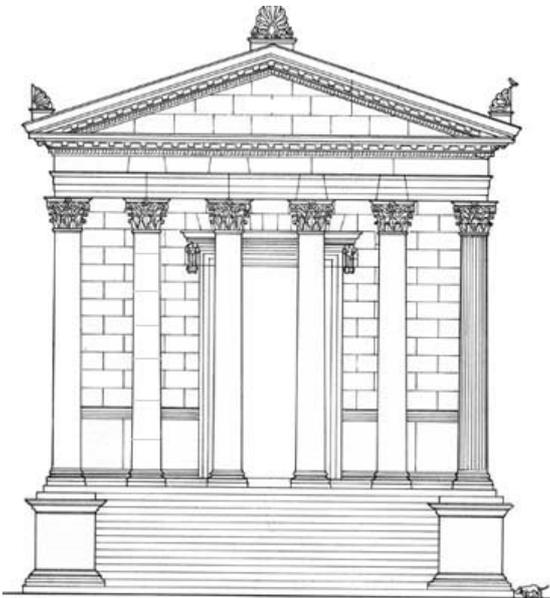
❶ Rendez-vous à l'adresse suivant et utilisez le dictionnaire Gaffiot en ligne et retrouvez le sens des mots en gras : <http://www.lexilogos.com/latin/gaffiot.php?q=>

❷ Légendez maintenant les schémas de ces temples :



❸ Rendez-vous à cette adresse : <http://www.cnrtl.fr/definition/>

Cherchez désormais le sens de ces mots : chapiteau – fût – architrave – métope – triglyphe – tympan – frise et légendez ce schéma :



④ Des temples antiques...et après ?

- a) Quelles prestigieuses automobiles ont adopté pour la décoration chromée de leur capot une calandre en forme de temple antique ? Ce sont
- b) Cherchez des bâtiments des XIXème et XXème siècles, s'inspirant de l'architecture d'un temple antique et qui sont :
- Un temple de la musique :
.....
 - Un temple chrétien :
.....
 - Un temple politique :
.....
 - Un temple de l'argent :
.....
 - Un temple de la culture :
.....



Evaluation de l'oral : réalisation d'une vidéo

- Les élèves ont à faire au CDI une recherche sur la maison carrée de Nîmes ou le Panthéon de Rome. Le professeur documentaliste les aide à sélectionner les informations importantes (dates de construction, qui a commandé la construction, culte rendu dans ce temple, particularités du bâtiment, style des colonnes, inscriptions y figurant....)
- AU CDI, sur le TNI ils projettent une image et ils enregistrent un petit reportage de 2 à 4 minutes (avec une tablette du CDI ou leur téléphone portable) durant lequel ils présentent le temple. Ils doivent insérer les mots : podium, pronaos, cella, colonnes, fronton et donner le plus d'informations possibles glanées lors de leurs recherches, tout en donnant envie de visiter le monument.
- La vidéo mise sur clé USB est transmise au professeur
- La grille d'évaluation est établie en classe :

Aisance orale, facilité à s'exprimer. Force de la voix	 /4	Capacité à employer et expliquer le vocabulaire acquis	 /3
Posture et naturel, regard vers la « caméra ».	 /2	Capacité à convaincre l'auditoire : donner envie de visiter le lieu.	 /3
Richesse des informations fournies sur le temple	 /8		

EVALUATION FINALE

Lisez ce texte et sa traduction

Dans son « testament », Auguste revient sur ce qu'il a fait à Rome.

<p>Capitolium et Pompeium theatrum [...] refeci sine ulla inscriptione nominis mei. Rivos aquarum compluribus locis vetustate labentes refeci, et aquam quae Marcia appellatur duplicavi fonte novo in rivum eius inmisso. Forum Julii et basilicam quae fuit inter templum Castoris et templum Saturni, coepta profligataque opera a patre meo, perfeci. Templa deorum in Roma refeci. Consul septimum viam Flaminiam ab urbe Ariminum refeci pontes]que omnes praeter Mulvium et Minucium.</p> <p>In privato solo Martis Ultoris templum forumque Augustum ex manibiis feci. Theatrum ad aede Apollinis in solo magna ex parte a privatis empto feci, quod sub nomine M. Marcelli generi mei esset.</p> <p>D'après Auguste, <i>Res Gestae Divi Augusti</i></p>	<p>..... J'ai fait reconstruire les canaux des aqueducs qui en de nombreux endroits menaçaient ruine du fait de leur vétusté. J'ai doublé le débit de l'aqueduc dit Marcia en alimentant son canal d'une nouvelle source. qui se trouvait le temple de Castor et le temple de Saturne, travaux commencés et avancés par mon père. [.....] Durant mon septième consulat, j'ai fait refaire la voie Flaminienne de Rome à Ariminum, y compris tous les ponts, sauf le pont Mulvius et le pont Minucius. Sur un terrain qui m'appartenait, j'ai fait construire le temple de Mars Vengeur et le forum d'Auguste avec les prises de guerre.* J'ai fait construire près du temple d'Apollon sur un terrain en grande partie acheté à des propriétaires privés le théâtre qui devait porter le nom de mon gendre M. Marcellus.</p>
--	---

- 1) Qui est le narrateur ? Quel a été son rôle dans l'histoire romaine ? 1 pt
- 2) Analysez les phrases suivantes selon la méthode apprise et proposez-en une traduction sur les pointillés. 6 pts

- a) Capitolium et Pompeium theatrum refeci.
- b) Forum Julii et basilicam perfeci.
- c) Templa deorum in Roma refeci.

Vocabulaire :

- Capitolium, ii (n) : le Capitole (colline de Rome)
- Pompeius, a, um (adj) : de Pompée
- Reficio, is, ere, feci, fectum : restaurer
- Perficio, is, ere, fecti, fectum : achever
- Julius, ii (m) : Jules (César)
- In + abl : à , dans
-

- 3) Sur quel aspect de son règne insiste ici le narrateur ? 2 pts
- 4) Quels lieux ou monuments incontournables d'une cité romaine évoque-t-il ici ? Quels autres édifices aurait-il pu évoquer ? Citez-en au moins deux. 4 pts
- 5)
- 6) A vos plumes : Imaginez un passage qu'Auguste aurait pu écrire et insérer où figure l'astérisque. Dans ce texte, il expliquerait les fonctions du forum, les bâtiments que l'on y trouve et rappellerait leur rôle. Il décrirait aussi l'ambiance qui y règne ainsi que celle dans les rues adjacentes. 7 pts